

1 - Untouchable Queen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:58] ---

Volt Texture... equip.

[01:40] ---

If coming to a halt isn't allowed

[01:43] ---

Then let's keep walking like this

[01:45] ---

*"I want you to remember
that you're not alone"*

[01:51] ---

Even if these emotions that can't be shaken

[01:54] ---

Are laughed at as weakness,

[01:57] ---

*I don't care. I want to
tell you straightforwardly*

[02:02] ---

Keep the faith

[02:03] ---

Because I made a promise

[02:13] ---

To live as I am

[02:22] ---

Inside that gale

[02:25] ---

Oh, true color

[02:28] ---

So that clear sky

[02:31] ---

Can be freely repainted in color

[02:37] ---

Oh, true color

[02:39] ---

There is no distinct scenery

[02:43] ---

Just don't forget

[02:48] ---

Every happy day

[04:45] ---

Medics to Blocks 8, 7 and 5, stat!

[04:49] ---

Collect all wounded and transport them to the recovery center, now!

[04:53] ---

This term's four most powerful second-years brought together, eh?

[04:57] ---

This Carnival is about to come to a head, wouldn't you say?

[05:02] ---

The current top student of this academic year

[05:05] ---

is being transported from Block 11 to 12.

[05:08] ---

The current top student?

[05:10] ---

So there's another besides these four,

[05:13] ---

Sister Margaret?

[05:15] ---

Yes.

[05:43] ---

The current top student is now surrounded by six... seven... eight...

[05:47] ---

A confirmed 11 people.

[05:50] ---

The Carnival is held each school year,

[05:52] ---

an official match with actual battle conditions in mind.

[05:55] ---

It's not unusual to face multiple opponents,

[05:59] ---

but I've never heard of a second-year taking on this many at once.

[06:08] ---

Volt Weapon: deploy.

[06:23] ---

Nova Blood.

[06:31] ---

Three opponents eliminated.

[06:33] ---

And another two.

[06:44] ---

The current top student has eliminated nine opponents.

[06:49] ---

She is indeed the Untouchable Queen...

[06:53] ---

Satellizer el Bridget.

[07:06] ---

She's from the renowned Bridget family?

[07:09] ---

Yes.

[07:10] ---

"The Untouchable Queen"?

[07:13] ---

You will understand soon enough.

[07:16] ---

The current fifth-, fourth- and third-ranking students

[07:19] ---

are now en route to Block 3.

[07:26] ---

Genetics, our school to combat extra-dimensional entities,

[07:30] ---

is an institute for training Pandora warriors to fight

[07:33] ---

against the extra-dimensional Nova.

[07:36] ---

I don't have to tell you that Pandora are...

[07:41] ---

Kaho Hிரagi!

[07:43] ---

Does my lecture make you that tired?

[07:46] ---

N-Not at all, Ma'am!

[07:49] ---

Then would you mind explaining about yourselves?

[07:53] ---

Huh?

[07:54] ---

Um, we Pandora are grafted with Stigmata

[07:57] ---

that let us equip Volt Textures

and deploy Volt Weapons.

[08:03] ---

The Stigmata also give us physical powers

[08:09] ---

far beyond that of normal humans.

[08:12] ---

Excellently done for a first-year.

[08:15] ---

The healing powers of the Stigmata

[08:18] ---

use the DNA of each Pandora as a guide to...

[08:22] ---

Administer the activating solution, fast!

[08:25] ---

If Stigmata activation runs late,

[08:26] ---

the wounds might not completely heal!

[08:32] ---

Initiate neural array
expansion and optimization!

[08:34] ---

Yes, Doctor Elize!

[08:36] ---

This must be another deathless Carnival!

[08:38] ---

Ma'am!

[08:38] ---

Synchronize neural activity!

[08:39] ---

Synapse signal transmission normal.
Neural integration complete.

[08:43] ---

1,000 milligrams of Savitcam.

[08:44] ---

The regrowth of missing limbs...

[08:46] ---

Even if part of the body is lost,

[08:48] ---

the wounds can heal without
so much as a scar.

[08:52] ---

Even I, four years ago...

[08:55] ---

Ma'am.

[08:57] ---

What is it, Arthur Clijton?

[09:00] ---

Won't you tell us about when you were still an active Pandora?

[09:06] ---

Oh! I'd like to know, too!

[09:08] ---

Please!

[09:10] ---

Four years ago would be the time of the Eighth Nova Clash...

[09:15] ---

Of protecting Japan from Type S.

[09:24] ---

Nova, the extra-dimensional entities...

[09:26] ---

It was their eighth concerted invasion...

[09:30] ---

The Eighth Nova Clash.

[09:33] ---

Nova Type S detected in the Uraga Channel.

[09:36] ---

Initiating Freezing. Radius: 220 meters.

[09:43] ---

All vessels in the area are ensnared. Movement is impossible!

[09:54] ---

No response from any vessels!

[09:56] ---

At current speed, the Type S will reach Tokyo Bay in 20 minutes.

[10:05] ---

We will encounter the Nova in 20 minutes.

[10:08] ---

Everyone, I want you to make the most

[10:12] ---

of the skills you've acquired at Genetics.

[10:13] ---

Ma'am!

[10:16] ---

Yumi.

[10:17] ---

Elize. Where's Kazuha?

[10:19] ---

Back home. She said she'd be here soon.

[10:22] ---

Ah.

[10:27] ---

But...

[10:29] ---

...I and the others fought in vain.

[10:32] ---

The one who protected Japan...

[10:37] ---

...was *her*.

[10:38] ---

Kazuha Aoi.

[10:48] ---

Sis! Sis!

[10:54] ---

Kazuya!

[10:56] ---

No... Don't go!

[11:00] ---

The Nova have killed so many people!

[11:04] ---

Not you, too!

[11:08] ---

I won't die.

[11:11] ---

I can't be beaten.

[11:17] ---

Because you'll be out there, alive.

[11:21] ---

No, not just you:

[11:23] ---

so many people, with so much they hold dear.

[11:28] ---

We Pandora are the only ones who
can protect them from the Nova.

[11:33] ---

So I definitely won't be beaten.

[11:38] ---

That was the last time I saw her.

[11:47] ---

I'll be back, Sis.

[12:05] ---

I'm Chiffon Fairchild, the
student council president.

[12:11] ---

Is something the matter?

[12:12] ---

No!

[12:13] ---

Well then, let's go through things
again before you're transferred.

[12:18] ---

Y-Yes, Ma'am.

[12:19] ---

In their second year,

[12:22] ---

Pandora choose their partners, Limiters,
from among the undergraduates.

[12:26] ---

Why from the undergrads?

[12:27] ---

Because of...

[12:30] ---

...the Ereinbar.

[12:31] ---

Ereinbar?

[12:36] ---

A little-understood sensory organ,
buried much deeper than the neurons,

[12:40] ---

that controls the five senses.

[12:43] ---

In battle, Pandora and
Limiters share the Ereinbar,

[12:48] ---

making their five senses one.

[12:50] ---

The highest compatibility rate is
with Pandora and younger males.

[12:55] ---

Therefore, Limiters tend
to be male underclassmen.

[13:00] ---

When a Pandora and Limiter
share the Ereinbar,

[13:04] ---

it's called an Ereinbar Set.

[13:05] ---

Ereinbar Set...

[13:11] ---

Ereinbar Set!

[13:15] ---

Freezing!

[13:22] ---

Neutralized areas established.

Two minutes remaining!

[13:26] ---

Volt Weapon: deploy!

[13:34] ---

Here we go.

[13:36] ---

All right.

[13:43] ---

The Nova's Freezing can be
neutralized using the Ereinbar Set.

[13:48] ---

That can secure a Pandora's
freedom to act within Nova range.

[14:07] ---

The Nova's core is exposed!

[14:13] ---

The neutralized areas are converging.

[14:19] ---

All Pandora and Limiters,
re-engage Pandora Set!

[14:27] ---

Hurry! Ereinbar Set!

[15:06] ---

Yumi!

[15:07] ---

90% of Pandora life
readings have disappeared.

[15:11] ---

Alert rear standby medics.

[15:13] ---

Retrieving the Pandora is first priority.

[15:15] ---

Repeat, retrieving the
Pandora is first priority.

[15:21] ---

Fighting the Nova is always
a dance with death.

[15:25] ---

And yet, we must fight.

[15:29] ---

Your sister...

[15:32] ---

...Kazuha Aoi. She, too, fought that fight.

[16:14] ---

Kazuha!

[17:01] ---

Yes. She...

[17:07] ---

In exchange for her own life...

[17:11] ---

My sister?

[17:13] ---

But the Nova invasions still continue.

[17:17] ---

That is why we attend Genetics.

[17:26] ---

This is Control. West 2-3,
you are clear to land.

[17:30] ---

Use spot No. 1. Over.

[17:38] ---

West 2-3 to Control.

[17:40] ---

We are maintaining cruising
speed to spot No. 1.

[18:04] ---

Welcome to West Genetics!

[18:09] ---

Welcome back, Ma'am!

[18:11] ---

Thank you.

[18:13] ---

That's Ticy Fenir.

[18:15] ---

She's one of the student council members.

[18:19] ---

Nice to meet you!

[18:42] ---

Gotcha!

[19:20] ---

I won't let...

[19:23] ---

...anyone touch me.

[19:39] ---

The third-ranking student is incapacitated.

[19:41] ---

The third- to fifth-ranked
students, beaten in an instant.

[19:41] ---

Medic to Block 7, stat.

[19:44] ---

She wouldn't even let
them lay a finger on her.

[19:44] ---

Prep the recovery center to receive them.

[19:48] ---

I get it. She certainly is...

[19:51] ---

The Untouchable Queen.

[19:55] ---

You live up to the name, eh?

[20:10] ---

So she's the Untouchable Queen...

[20:15] ---

Satellizer el Bridget!

[20:18] ---

I expected no less from the top student!

[20:21] ---

But that ends today.

[20:24] ---

Today, you will know the
bitter taste of defeat...

[20:28] ---

...from *me*, second-year Ganessa Roland!

[20:32] ---

Hey, what the...? Wait!

[20:36] ---

Chains of Binding!

[20:39] ---

The training area up above
is used for Carnivals--

[20:48] ---

I haven't gotten stronger
since the last time at all!

[20:53] ---

What are you staring at?

[20:56] ---

I-I'm sorry.

[21:09] ---

Sis... You're alive?

[21:14] ---

Kazuha! Sis, it's you, right?

[21:26] ---

That idiot! The Untouchable
Queen, of all people!

[21:29] ---

H-He's gonna get killed!

[21:36] ---

What's with that virgin-like reaction?

[21:40] ---

Virgin?

[21:42] ---

I wanted to see you so badly.

[21:44] ---

Don't go anywhere ever again!

[21:47] ---

Let... go of me!

[21:50] ---

Stop... Stop it!

[21:59] ---

A powerful Freezing!

[22:02] ---

Why? What's going on?

[22:04] ---

I win!

[22:06] ---

She's going to get us!

[22:17] ---

*In a future that will break down,
I want to protect you*

[22:24] ---

*In a world of darkness, become the
star that will illuminate tomorrow*

[22:38] ---

*On lonely, anxious nights,
even if it seems you'll lose hope*

[22:41] ---

Remember that I'll always be there

[22:44] ---

Don't lose it, that spark that only you have

[22:48] ---

*Try it over and over,
and then overcome, yeah yeah!*

[22:51] ---

Emerge from that maze in your heart

[22:55] ---

Because surely it makes a person stronger

[23:01] ---

One more chance

[23:05] ---

*With you, I want to find a
future that gives off light*

[23:12] ---

*O tears that spill forth,
become the wind that will dry them*

[23:19] ---

That's right, none of us can live alone

[23:24] ---

Stand up for you

[23:26] ---

All of us, break free of

the darkness of solitude

[23:31] ---

Don't look back again

[23:40] ---

Today, the Carnival is...

[23:42] ---

Do not touch me so fondly!

[23:44] ---

Don't tell me... you plan to use that?!

[23:44] ---

So you had it, too?

[23:47] ---

Next time: "Pandora Mode."

[23:50] ---

"Watch again next time!"

Revision #1

Created 2026-06-20 23:24:44 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:24:44 UTC by whimsee